

## Publications

Michèle Vincelette

---

Number 86 (1), 1998

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/25639ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Cahiers de théâtre Jeu inc.

### ISSN

0382-0335 (print)

1923-2578 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Vincelette, M. (1998). Publications. *Jeu*, (86), 175–180.

# PUBLICATIONS



## **DRAMATURGIE QUÉBEC/CANADA**

**BOUCHER, Serge, *Motel Hélène*,**

Montréal, Dramaturges Éditeurs, 1997, 85 p.  
Pièce en trente scènes, créée le 4 mars 1997  
à l'Espace GO par le Théâtre PàP 2, dans  
une mise en scène de René Richard Cyr.  
« Johanne a eu un enfant à seize ans.  
Cet enfant a un jour disparu, à jamais.  
Quelques années plus tard, Johanne tente  
de refaire sa vie, de cacher sa peine avec  
l'énergie du désespoir... Un jeune voisin  
l'observe. À distance, il s'est imprégné  
d'une multitude de détails qui forment  
l'image d'une vie... »

**LEBEAU, Suzanne, *Contes à rebours*,**

Montréal, Lanctôt éditeur, coll.  
« Théâtre », 1997, 115 p.  
Pièce en dix contes, créée le 24 novembre  
1997 à la Salle Fred-Barry par les Produc-  
tions Ipso Facto, dans une mise en scène de  
Gervais Gaudreault. « Ces textes, écrits à  
partir de "regards d'adultes" et de confi-  
dences faites à l'auteure au fil des ans,  
plongent leurs racines dans les souvenirs  
de l'enfance et les émotions, souvent trou-  
blantes, qui ont marqué l'apprentissage  
de la vie. »

## **ESSAIS QUÉBEC/CANADA**

**BEAUCHAMP, Hélène, *Apprivoiser le théâtre*,**

Montréal, les Éditions Logiques, coll.  
« Théories et Pratiques dans l'enseigne-  
ment », série Arts, éducation, culture, 1997,  
280 p., ill.

Sauf mention contraire, les citations entre guillemets  
sont composées à partir de la 4<sup>e</sup> de couverture, du  
communiqué de presse ou de la préface.

« L'auteur explique en quoi la démarche  
théâtrale contribue à l'épanouissement de  
l'enfant. Elle propose aussi différentes fa-  
çons d'expérimenter le théâtre avec les en-  
fants. En privilégiant le jeu dramatique et la  
pédagogie par projets, cette approche four-  
nit aux enfants de 5 à 12 ans de nombreu-  
ses perspectives : pouvoir jouer, inventer des  
histoires et créer des personnages ; recon-  
naître les signes de la scène et du théâtre ;  
devenir des spectateurs réceptifs aux specta-  
cles qui leur sont destinés. Illustré de photos  
et d'exemples, *Apprivoiser le théâtre* sug-  
gère à ceux et celles qui œuvrent auprès  
des enfants de leur faire vivre des rencon-  
tres inoubliables avec le théâtre ! »

**BEDNARSKI, Betty et Irène OORE [sous la  
direction de], *Nouveaux Regards sur le  
théâtre québécois*,** Montréal/Halifax, XYZ  
éditeur/Dalhousie French Studies, coll.

« Documents », 1997, 204 p.  
Le champ d'études s'étend des pionniers  
(Mercier-Gouin) aux plus récents  
(Bouchard, Danis), des dramaturges consa-  
crés (Tremblay, Lepage, Laberge) aux écri-  
vains déjà classiques, mais moins (re)con-  
nus comme auteurs dramatiques (Ferron,  
Hébert, Blais). Il recouvre également le  
théâtre des immigrants (Micone, Mouawad,  
Farhoud), comme celui des Amérindiens  
(Sioui, Assiniwi, Sioui Durand), et s'élargit  
pour prendre en considération le théâtre  
écrit pour les enfants (Jasmine Dubé). Les  
articles suscitent de plus un questionnement  
sur les théories du jeu théâtral, et plus par-  
ticulièrement du jeu des femmes (Pol  
Pelletier), ainsi que sur les multiples aspects  
de la réception : sociologie du spectateur,



réception critique, réception-audition dans le cas du théâtre radiophonique. »

**VIGEANT, Louise, *Une étude de À toi, pour toujours, ta Marie-Lou*** [de Michel Tremblay], Montréal, Boréal, coll. « Classiques québécois expliqués », 1998, 129 p.

« Cette collection s'adresse aux professeurs de français de tout niveau, ainsi qu'aux élèves du collégial et aux étudiants du premier cycle universitaire. Rédigées selon une perspective pédagogique, ces études permettent à l'étudiant d'assimiler les concepts de la critique littéraire et comportent des exercices servant de modèles : plans de dissertation, commentaires composés, questions et réponses. »

#### **DRAMATURGIE** **ÉTRANGER**

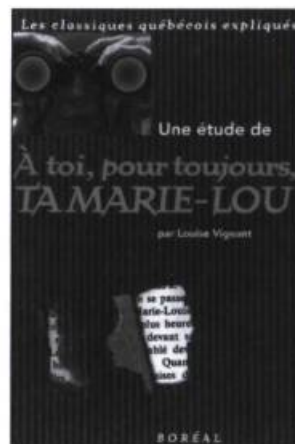
**FICHET, Roland, *Petites Comédies rurales***, Paris, Éditions Théâtrales, 1998, 88 p.

Ces *Petites Comédies rurales*, composées de quatorze courtes pièces, ont été créées à la Passerelle, Scène nationale de Saint-Brieuc, en janvier 1997, dans une mise en scène de Roland Fichet. « Le monde rural a explosé. Là aussi un mur est tombé. Il en reste plein de petits cailloux dans la langue, dans l'imaginaire, dans la politique, dans notre rapport au monde. Dans les *Petites Comédies rurales*, ces cailloux sont autant de grains de sable qui font dérailler la machine, qui décalent légèrement (ou gravement) les personnages, les dialogues, le récit, la langue. »

**SIX PIÈCES CONTEMPORAINES FLAMANDES ET NÉERLANDAISES**, Carnières, Éditions Lansman, avec le concours du Theater Instituut Nederland et du Vlaams Theater Instituut, 1997.

Coffret contenant six textes traduits du néerlandais. *Le Bouddha de Ceylan* de Lodewijk de Boer, traduit par Jacques De Decker, 71 p., ill. « En 1943, alors que l'Europe subit les affres de l'occupation, un violoniste juif est accueilli quelque part en

Amérique du Sud. L'orage gronde dans la résidence du gouverneur et autour d'elle. Les vieilles rancœurs se réveillent sur fond de misère, de corruption, de racisme, de sexe, d'argent et de pouvoir... » *Les Mariages de Lea* de Judith Herzberg, traduit par Philippe Noble, 75 p., ill. « Un jour bien banal pour Lea : elle se remarie, une fois de plus ! Ex-maris, ex-épouses, ex-amis et beaux-parents, tous se retrouvent. Les souvenirs émergent... et le nouveau couple commence déjà à se déchirer. » *Célibat* de Tom Lanoye, traduit par Danielle Losman, 63 p., ill. « Les d'Hertenfeldt ont toujours régné en maîtres sur le village, achetant les terres et enfourchant les filles. Toute dynastie finit cependant par se tarir. Seul André, unique et pâle rejeton établi à la ville, peut sauver la lignée. » *L'Amateur* de Gerardjan Rijnders, traduit par Jean-Jacques Ravel, 39 p., ill. « Un critique éructe son désespoir de constater que le théâtre d'aujourd'hui n'a plus aucun lien avec la réalité, avec la vie. Pourtant, tandis qu'il vomit tout son fiel, une tragédie se joue sous ses yeux indifférents : son propre fils laisse exploser un mal de vivre qui le poussera au meurtre et au suicide... » *Olivetti 82* d'Eriek Verpale, traduit par Danielle Losman, 55 p., ill. « Ma femme Suzanne ? Le vieux Mochel ? Ma sœur Claudineke ? Mon Eveline adorée ? Ou mon père, le Canadien ? Tout est là dans ma tête mais jamais je ne raconterai. Même pas sur cette vieille Olivetti 82 qu'ils m'ont sournoisement placée sous le nez... » *Un Polonais au noir* de Karst Woudstra, traduit par Isabelle Rosselin, 95 p., ill. « Le doute, la suspicion et l'incompréhension ont remplacé le peu d'amour qui unissait Seiffert et Lilly. Pour aider aux tâches ménagères, ils ont engagé au noir un jeune Polonais qui ne parle que l'anglais et qui veut gagner un peu d'argent pour réaliser son rêve : voir voler un albatros... »





**COLLECTIF, *Du théâtre d'art à l'art du théâtre***, Paris, Éditions Théâtrales, 1997, 95 p.  
 « Dans la continuité de son livre *le Théâtre d'art, aventure européenne du XX<sup>e</sup> siècle*, Jean-François Dusigne présente ici une anthologie des principaux textes, programmes ou manifestes qui ont jalonné l'histoire théâtrale de ce siècle. Les premiers manifestes qui ont accompagné la fondation des théâtres d'art nous frappent déjà par la justesse visionnaire, par l'intuition d'agir pour le futur, qui confère à leurs programmes artistiques une ambition parfois démesurée, péremptoire, mais combien dynamique ! Au fil du siècle, ils n'ont pas cessé de se faire écho. D'André Antoine à Antoine Vitez, en passant par Meyerhold, Appia, Reinhardt, Copeau, Vilar ou Strehler, nous partons à la découverte de ces textes fondateurs, la plupart méconnus, voire inédits, provenant de livres épuisés ou d'archives oubliées... »

**MÜLLER, Heiner et Alexander KLUGE, *Esprit, pouvoir et castration. Entretiens inédits (1990-1994)***, traduit de l'allemand par Marianne Beauviche et Eleonora Rossi, Paris, Éditions Théâtrales, 1997, 75 p.

« Pour dialoguer avec Heiner Müller, le dramaturge venu de l'Est, Alexander Kluge, le cinéaste venu de l'Ouest a choisi la forme de l'interview. Les six entretiens réunis ici ont été réalisés pour la télévision entre 1990, année de la réunification allemande, et 1994, un an avant la mort de Müller. Les deux artistes débattent des nombreux points de rupture entre humanisme et barbarie ; ils luttent en faveur d'une compréhension de l'Antiquité et du monde présent qui ne soit déformée ni par les Lumières ni par l'Idéalisme, et c'est ainsi qu'émergent des points de vue teintés de scepticisme se situant aux antipodes du consensus de nos démocrates. »



**STRATÉGIES DE SURVIE ?/SURVIVAL GAMES ?**, Helsinki, Association des Critiques finlandais, 1997, 135 p., ill.

Cet ouvrage bilingue réunit un choix de conférences présentées lors du 14<sup>e</sup> Congrès mondial de l'Association internationale des critiques de théâtre à Helsinki, en octobre 1996, et qui avait pour thème « Théâtre et Journalisme ». On y trouve également le résumé des questionnaires remplis par les sections nationales de l'AICT, ce qui donne une idée des conditions actuelles des médias et de la critique de théâtre dans de nombreux pays.

### PÉRIODIQUES QUÉBEC/CANADA

**CANADIAN THEATRE REVIEW**, « Designer Training in Canada » [sous la direction d'Allan Watts], Toronto, n° 91, été 1997, 74 p., ill. Textes de *One Word* et *New Art Book*, de Ken Garnhum.

**Ibid.**, « Solo Performance » [sous la direction de Rick Knowles et Harry Lane], n° 92, automne 1997, 95 p., ill.

Textes : *The Terrible But Incomplete Journals of John D.* de Guillermo Verdecchia, pièce en deux actes créée au Vancouver East Cultural Centre en octobre 1996 ; *Big Face* de Marion de Vries.

**ESSAYS IN THEATRE/ÉTUDES THÉÂTRALES**, Guelph, Ontario, vol. 15, n° 2, mai 1997, p. 137-268.

Entre autres : « David Mamet's *Oleanna* and the Way of the Flesh », par Sandra Tomc ; « Toward Reconstructing the Audiences of the Commedia dell'Arte », par Robert Henke.

**MODERN DRAMA**, Toronto, vol. XL, n° 3, automne 1997, p. 305-432.

Entre autres : « Strindberg's Unknown Comedy », par Daniel Davy ; « Misrepresentation and Miscegenation : Reading the racialized discourse of *A Streetcar Named Desire* », par George W. Crandell.

**ALTERNATIVES THÉÂTRALES**, Bruxelles, n° 56, décembre 1997, 45 p., ill.

Dossiers : « Le théâtre et la Cité », avec la collaboration de la Comédie de Saint-Étienne, et « Henri Bauchau ».

**AS/ACTUALITÉ DE LA SCÉNOGRAPHIE**,

Paris, n° 83, mars-avril 1997, 47 p., ill.

Entre autres : « La projection des images géantes » ; « Cap sur l'Allemagne ».

*Ibid.*, n° 84, mai-juillet 1997, 75 p., ill.

Numéro spécial 20<sup>e</sup> anniversaire. Entre autres : « Le sommaire de tous les sommaires AS » ; « La maison de la culture du Japon à Paris » ; « La projection des images géantes (II) ».

*Ibid.*, n° 85, août-octobre 1997, 55 p., ill.

Entre autres : « Le théâtre d'Angoulême » ; « La projection des images géantes (III) » ; « Les événements de l'été ».

*Ibid.*, n° 86, novembre-janvier 1998, 62 p., ill.

Entre autres : « L'éclairage à l'Opéra Bastille » ; « Le Médiateur à Perpignan » ; « L'installation audio au Conservatoire national supérieur de musique de Paris ».

**L'AVANT-SCÈNE THÉÂTRE**, n° 1015, Paris, 1<sup>er</sup> octobre 1997, 60 p., ill.

Texte de *Douze Hommes en colère*, pièce en deux actes de Reginald Rose, adaptée par Attica Guedj et Stephan Meldegg et créée le 19 septembre 1997 au Théâtre Marigny, dans une mise en scène de Stephan Meldegg.

*Ibid.*, n° 1016, Paris, 15 octobre 1997, 62 p., ill.

Texte de *L'Hiver sous la table*, pièce en quatorze tableaux de Roland Topor, créée le 13 octobre 1997 au Studio-Théâtre de la Comédie-Française, dans une mise en scène de Claude Confortès.

*Ibid.*, n° 1017, Paris, 1<sup>er</sup> novembre 1997, 46 p., ill.

Texte de *Blanche Maupas l'amour fusillé*, pièce en vingt tableaux de Jean-Paul Alègre, créée par le Théâtre du Fil d'Ariane, au Centre des bords de Marne, dans une mise

en scène de Yoann Lavabre. Suivi de *Cœur de laitue*, pièce de Stéphanie Tesson, créée le 8 octobre 1997 par le Théâtre des Mathurins et Phénomène et compagnie, dans une mise en scène de l'auteur.

*Ibid.*, n° 1018, Paris, 15 novembre 1997, 60 p., ill.

Texte de *Six Personnages en quête d'auteur*, pièce de Luigi Pirandello, texte français d'Huguette Hatem, créée le 9 octobre 1997 au TNP-Villeurbanne, dans une mise en scène de Jorge Lavelli.

*Ibid.*, n° 1019, Paris, 1<sup>er</sup> décembre 1997, 46 p., ill.

Texte de *Joyeux Noël*, pièce en deux actes de Bruno Druart, créée en avril 1997 au Théâtre la Mare au Diable/Palaiseau, dans une mise en scène d'Henri Lazarini.

**DU THÉÂTRE (la revue)**, Paris, n° 17, automne 1997, 96 p., ill.

Dossier : « La diffusion du spectacle vivant ». Perspective : « Théâtre, rites et religion : dieux ou diable ? ». Ailleurs : « Le théâtre à Tokyo ».

*Ibid.*, n° 19, hiver 1998, 96 p., ill.

Dossier : « Critères et dilemmes du service public ». Ailleurs : « Théâtre au Brésil ». Texte inédit de Griselda Gambaro : *le Prénom*, traduit de l'espagnol (Argentine) par Françoise Thanas.

**ENTR'ACTES**, « Actes du théâtre », Paris, SACD, n° 6, juin 1997, 158 p., édition bilingue.

« Acte I : Informations sur la vie théâtrale » : liste des livres et revues, événements et théâtre en revues ; « Acte II : Lorsque l'auteur paraît » ; « Acte III : L'étranger » : « Festival de la dramaturgie contemporaine hongroise » et « À propos du théâtre jeunes publics ».

**ÉTUDES THÉÂTRALES**, 11-12/1997, 199 p., ill.

Revue publiée par le Centre d'études théâtrales, Université catholique de Louvain, Belgique.

« Le lieu, la scène, la salle, la ville.





Dramaturgie, scénographie et architecture à la fin du XX<sup>e</sup> siècle en Europe ». « *Études théâtrales* a voulu faire le point sur l'évolution de l'architecture théâtrale, en rapport avec la dramaturgie et la scénographie, durant le dernier quart de ce siècle. Le temps de l'architecture et le temps de la représentation n'apparaissent plus aujourd'hui en coïncidence. Il s'est secrété un autre alliage entre le texte et la scène, entre le bâtiment et la ville : l'important est le lien qui se tisse, mais aussi l'écart qui s'instaure, la tension qui naît. Les diverses contributions ici rassemblées par Marcel Freydefont émanent de praticiens et d'universitaires qui établissent un bilan de la situation historique et esthétique en Belgique et en France. »

**LA MANDRAGORE, revue des littératures orales**, n° 1, 1997, 156 p., ill.

Nouvelle revue consacrée à l'oralité, aux langues et aux littératures orales du monde, dirigée par Jean-Loïc Le Quellec et publiée sous l'égide du CERDO (Centre d'Études, Recherche, Documentation sur l'oralité) de la maison des cultures de Pays de Parthenay, France. Entre autres : « D'îles en exils », propos recueillis par Lucien Gourong auprès de Mimi Barthélémy ; « La charte nationale des conteurs », par Michel Hindenoch ; des contes et des légendes contemporaines.

**NOUVELLES DE DANSE**, « On the Edge/Créateurs de l'imprévu », Bruxelles, n° 32-33, automne-hiver 1997, 322 p., ill. Ce trimestriel est maintenant un semestriel. Édition spéciale bilingue publiée dans le prolongement de l'événement « Impro-Visions ».

**PERFORMING ARTS JOURNAL 57**, Baltimore, Maryland, vol. XIX, n° 3, septembre 1997, 177 p., ill.

Entre autres : « Caryatids of time. Temporality in the Cinema of Agnès

Varda » ; « Fools on the Hill. Thomas Bernhard's Mise-en-Scène » ; texte de 1969 *Terminal* 1996 de Susan Yankowitz.

#### **QUESTIONS DE THÉÂTRE,**

« Théâtre et adolescence », Bruxelles, n° 1, mars 1997, 16 p., ill.

Nouvelle revue publiée par la Montagne Magique et qui a pour but d'alimenter la réflexion de tous ceux qui s'investissent dans l'éducation théâtrale de la jeunesse.

« Le théâtre, pour ou contre l'adolescence ?, par Jean-Gabriel Carasso ; « Entre la conscience et l'enthousiasme (Les risques et les enjeux de la création théâtrale par les adolescents) », par Hélène Beauchamp.

*Ibid.*, « Théâtre école. Deux passions accordées », n° 2, septembre 1997, 32 p., ill.

« Parier sur l'avenir », par Simonne Pennequin ; « Questions », par Jeanne Pigeon ; « Les passeurs de théâtre », par Roger Deldime.

**REVUE D'HISTOIRE DU THÉÂTRE**, Paris, n° 2, avril-juin 1997, p. 101-191, ill.

Entre autres : « Beckett et le théâtre abstrait », par Konrad Schoell ; « Une lecture dramatique des discours de Mirabeau par Olympe de Gouges », par Muriel Usandivaras.

*Ibid.*, n° 3, juillet-septembre 1997, p. 193-287.

Entre autres : « *Faust* de Pessoa : l'absolu théâtral », par Pascal Dethurens ; « Un drame d'ambitions déçues : les opéras d'Isabelle de Charrière », par Jacqueline Letzter et Robert Adelson.

**THÉÂTRE/PUBLIC**, Genevilliers, n° 138, novembre-décembre 1997, 81 p., ill.

Dossier : « Danse/Théâtre/Pina Bausch. I. Des chorégraphies aux pièces », sous la direction d'Odette Aslan.

*Ibid.*, n° 139, janvier-février 1998, 82 p., ill.

Dossier : « Danse/Théâtre/Pina Bausch. II. D'Essen à Wuppertal », sous la direction d'Odette Aslan.

**UBU, Scènes d'Europe/European Stages,**

Paris, n° 7, juillet 1997, 82 p., ill.

Dossier réalisé par Claudine Galea :

« Question aux chorégraphes : quel espace pour quelle représentation ? », entrevues avec Joseph Nadj, Pina Bausch, Trisha Brown, Raimund Hogue, Bill T. Jones et Ea Sola. Également : « De la page au plateau : les répétitions du *Visage d'Orphée* d'Olivier Py », par Chantal Boiron. Articles publiés en français et en anglais.

**DISQUES COMPACTS**

**GOUGEON, Denis, *Musique pour le Théâtre***

**UBU, Analekta, 1998 (1 disque)**

Musiques composées par Denis Gougeon pour quatre pièces du Théâtre UBU mises en scène par Denis Marleau : *Roberto Zucco*, *Maîtres anciens*, *le Passage de l'Indiana* et *Nathan le Sage*.



**DEROME, Jean, *3 Musiques pour UBU*,**

**Dame, 1998 (2 disques)**

Musiques composées par Jean Derome pour trois pièces du Théâtre UBU mises en scène par Denis Marleau : *Cantate grise*, *les Ubs* et *Luna-Park*.

**MICHÈLE VINCELETTE**